

ВЫСТУПЛЕНИЕ

Министра по делам национальностей Республики Коми

С.Б.Терентьевой

на VIII Международном симпозиуме
“Диалекты и история пермских языков
во взаимодействии с другими языками”

Пыдди пуктана войтыр!

Уважаемые участники симпозиума!

С большим удовольствием приветствую всех с началом работы VIII Международного симпозиума “Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками”.

Значимость данного мероприятия и интерес к нему подтверждает присутствие в этом зале ученых не только из соседних регионов, но и из Финляндии, Эстонии, Германии.

Ни для кого не секрет, что язык народа является тем стержневым элементом, на котором основывается культурная самобытность любого народа.

Взаимодействие языков и связь между ними - это взаимодействие этносов, народов, взаимное обогащение их культур и связь между этими народами.

Республика Коми наравне с другими субъектами РФ реализует программу социально-экономического и национально-культурного возрождения. В этой деятельности важным направлением Министерства по делам национальностей РК является сохранение и развитие родного языка коми народа как государственного языка Республики Коми.

Долгие годы, основанная на концепции “единая общность советского народа” политика государства приводила к снижению престижа коми языка. Постепенно отношение к родному языку как к ненужному, второстепенному стало проникать и в сознание самих коми, тем самым усиливая переход на русский как более престижный.

Для активизации развития национального самосознания, повышения интереса населения к истории своего края, культуре и языку был принят в 1992 г. Закон РК “О государственных языках Республики Коми” и впоследствии - с 1994 по 1999 год - несколько программ, направленных на сохранение и развитие коми языка. Последняя программа реализации Закона о государственных языках на 2000-2005 гг. утверждена Указом Главы Республики Коми в декабре прошлого года.

В структуре нашего Министерства существует специальный отдел по реализации Закона о государственных языках. Наряду с организацией и координацией работы по выполнению мероприятий вышеназванных программ данный отдел осуществляет перевод с русского на коми язык республиканских нормативных правовых актов. Во исполнение Закона о языках сегодня на двух государственных языках публикуются постановления Государственного Совета Республики Коми, законы РК, указы Главы РК, решения Конституционного Суда РК. На коми и русском языках оформляются названия учреждений, предприятий и организаций, тексты печатей, штампов и т.д.

В связи с этой деятельностью сразу же встал вопрос о необходимости восполнения лексики коми языка недостающими общественно-политическими терминами, формирования официально-делового стиля коми языка. С 1994 года при Министерстве работает республиканская термино-орфографическая комиссия, основными задачами которой являются перевод на коми язык и образование новых политических, экономических и других терминов для постепенного их введения в государственное обращение и в разговорный язык и упорядочение орфографических правил коми языка. В состав комиссии входят видные ученые филологи, известные коми писатели и журналисты, преподаватели школ и вузов (Л.М.Безносикова, Е.А.Цыпанов, В.В.Тимин, А.Н.Карманова и др.). По материалам работы комиссии издается информационный бюллетень и оперативное издание "Выль коми кыввор" ("Новое в коми лексике").

Необходимо отметить, что комиссия при формировании новых коми терминов и слов часто обращается не только к диалектам коми языка, но и к лексике коми-пермяцкого и удмуртского языков. Например, по предложению Е.Цыпанова комиссия утвердила для введения в коми литературный язык некоторые слова из коми-пермяцкого языка, например *гӧгати* 'внук', *лымдорчача* 'подснежник', *гозьёрт* 'супруг, супруга'.

Кроме вышеназванных небольших изданий Министерством за последнее время в рамках мероприятий Программы реализации закона о государственных языках изданы учебник коми языка для взрослых "Рӧмпӧштан", учебник по истории Коми края на коми языке "Коми нэм" и наша гордость — "Коми-русский словарь", презентация которого состоялась в августе нынешнего года. Минстерство принимало участие в частичном финансировании этого издания. Нами было выделено 348 тыс. руб.

В соответствии с заказом Министерства на стадии завершения находится разработка коми русского электронного переводчика "Кыввор", исполнителем которого является Институт языка, литературы и истории КНЦ, научный руководитель — Г.В.Федюнева.

Ощутимый шаг вперед сделан в области научно-исследовательской деятельности, значительно усилилась её практическая направленность. Надеюсь, нам вместе удастся максимально преодолеть разрыв между наукой и практической реализацией научных исследований, оперативнее готовить к изданию и вовремя издавать труды ученых, необходимые не только им самим, но еще больше учащимся и студентам.

Как могли заметить наши гости, присутствие коми языка ощущается и во внешнем оформлении города. На коми и русском языках оформляются названия улиц, предприятий, организаций и учреждений. С целью упорядочения их оформления в общественных местах был подготовлен и зарегистрирован в установленном порядке приказ министра по делам национальностей РК "Об утверждении правил оформления на государственных языках РК названий учреждений, предприятий, организаций, текстов официальных печатей, штампов, бланков на территории Республики Коми", который обязателен для исполнения всеми организациями.

Конечно, есть еще проблемы и трудности в реализации Закона о государственных языках, но самое главное, что в республике мысль о настоятельной необходимости активного вмешательства государства в языковые процессы постепенно приобретает вполне определенные и обнадеживающие формы. Правовая база для этого существует и она будет совершенствоваться. Министерством подготовлены предложения о внесении изменений и дополнений в Закон РК "О государственных языках РК" в части социальной, экономической и юридической защиты государственных языков в республике, материального поощрения работников государственных учреждений за знание двух государственных языков и т.п.

Наличие Закона о языках, конечно, не означает, что в обществе исчезнет недостаточная востребованность коми языка как средства общения не только на бытовом, но и государственном уровне, многое здесь, конечно, зависит от каждого из нас, кому дорог родной язык.

Я выражаю уверенность, что работа симпозиума будет плодотворной и желаю всем доброго здоровья, успехов, приятного и полезного пребывания в столице нашей республики.